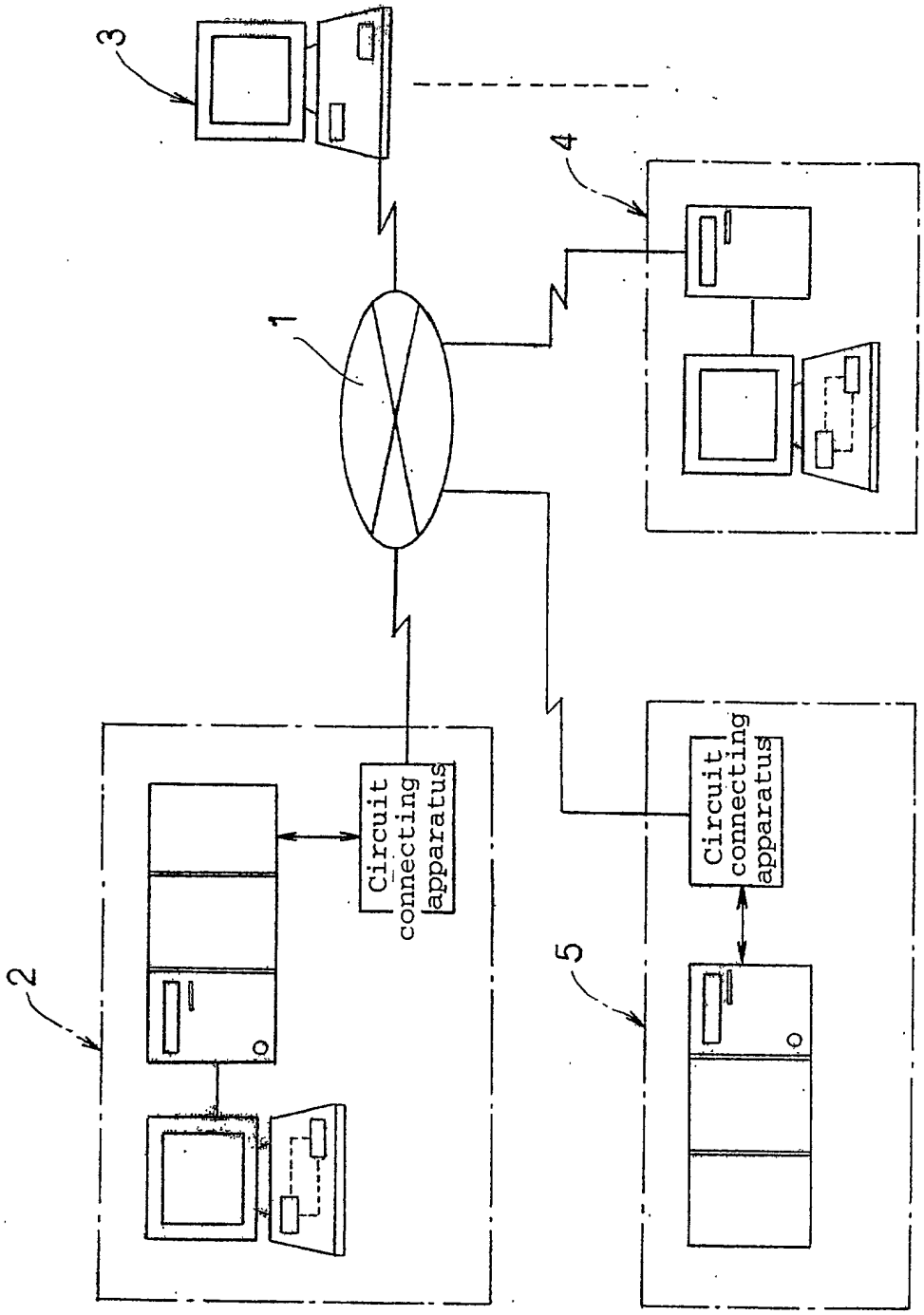

3
4
1
2
Circuit connecting apparatus
5
Circuit connecting apparatus

FIG. 1

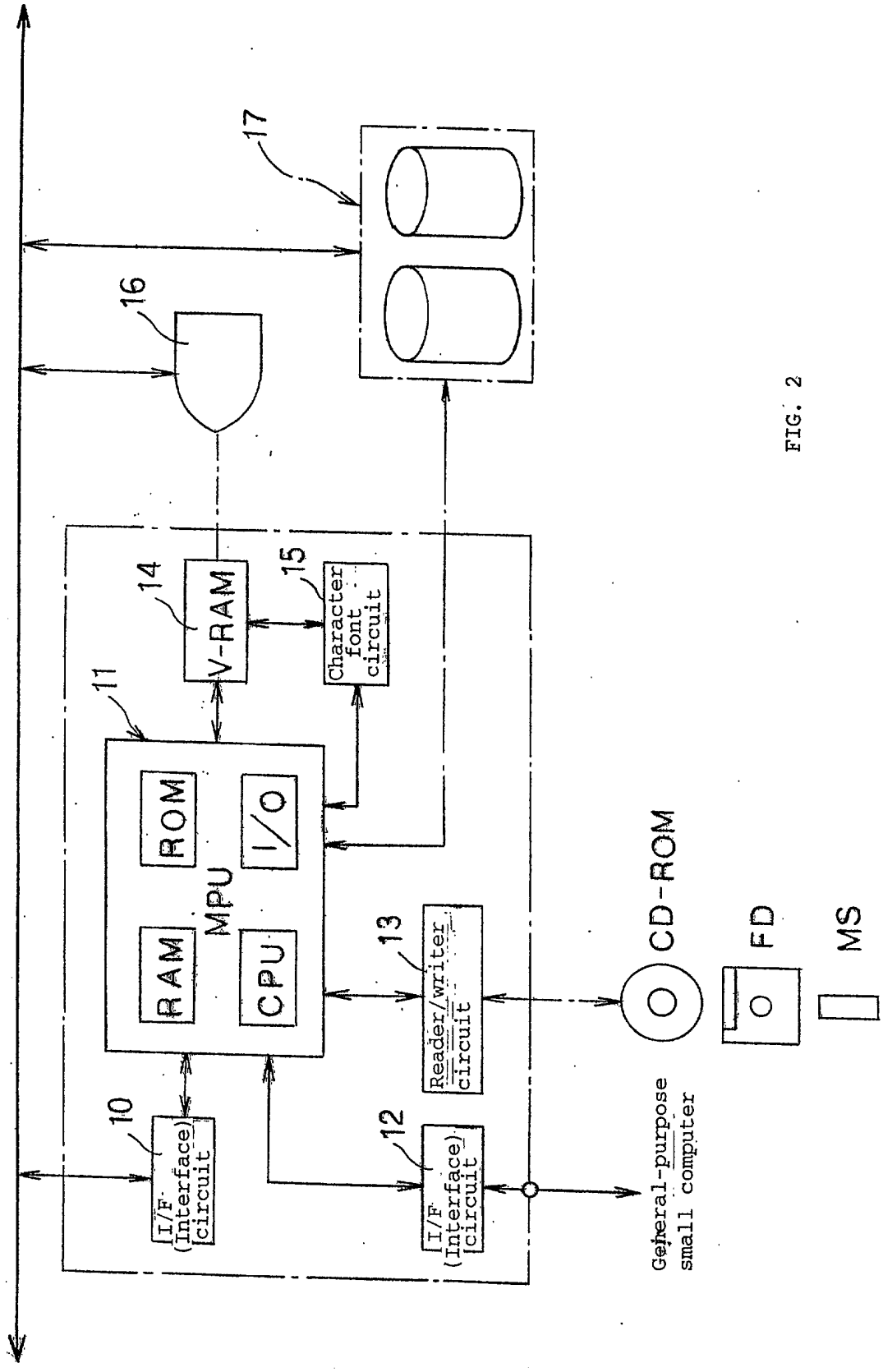
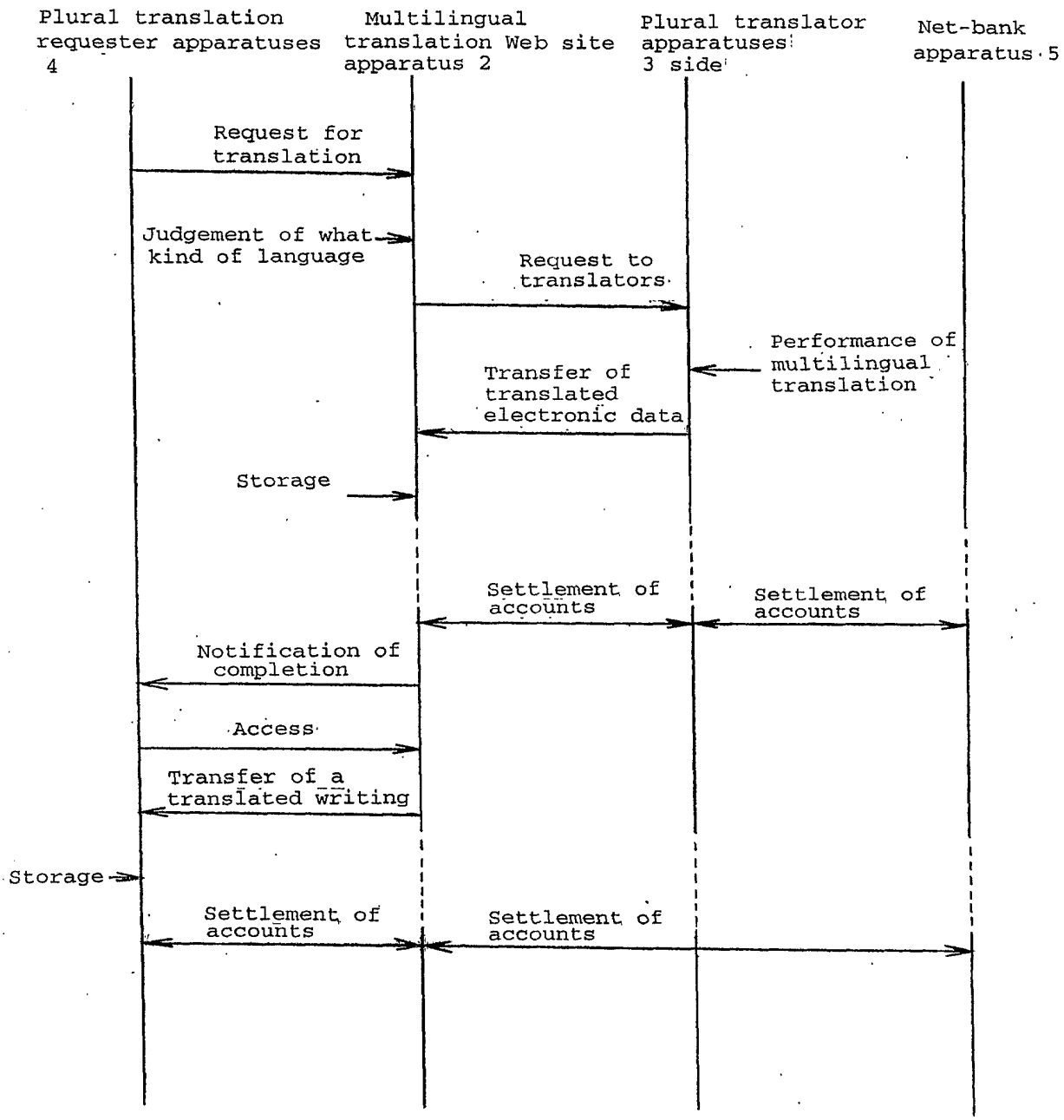

17
16
14
V-RAM
15
Character font circuit
11
ROM
I/O
MPU
RAM
CPU
13
Reader/writer circuit
CD-ROM
FD
MS
10
I/F (Interface) circuit
12
I/F (Interface) circuit
General-purpose small computer

FIG. 2

10/070359

FIG. 3



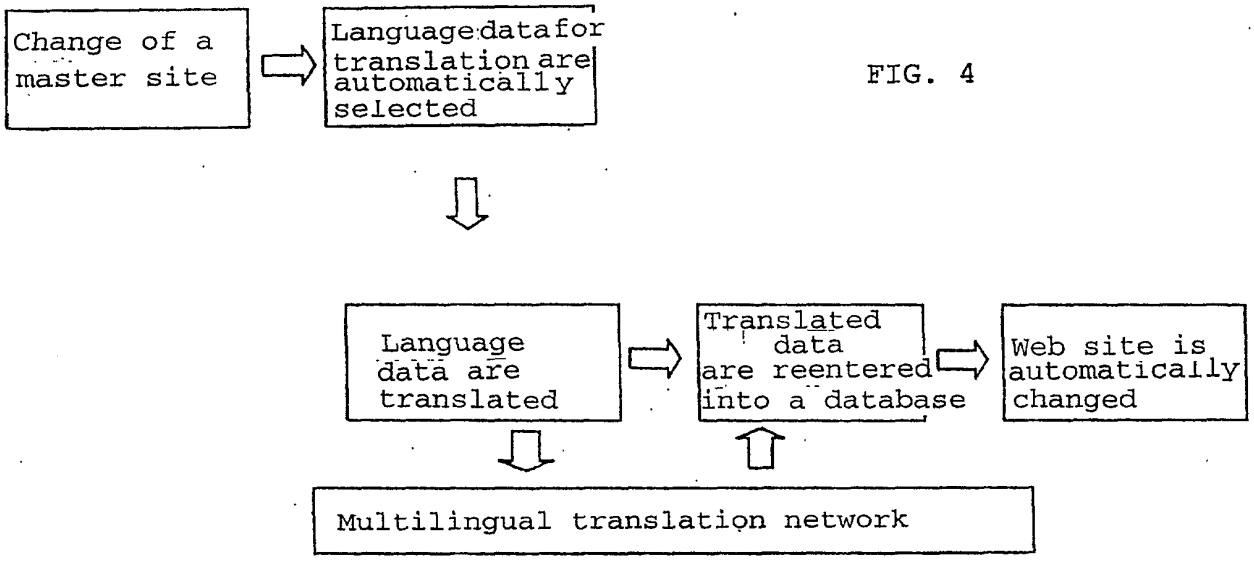

Change of a master site
Language data for translation are automatically selected
Language data are translated
Translated data are reentered into a database
Web site is automatically changed
Multilingual translation network

FIG. 4

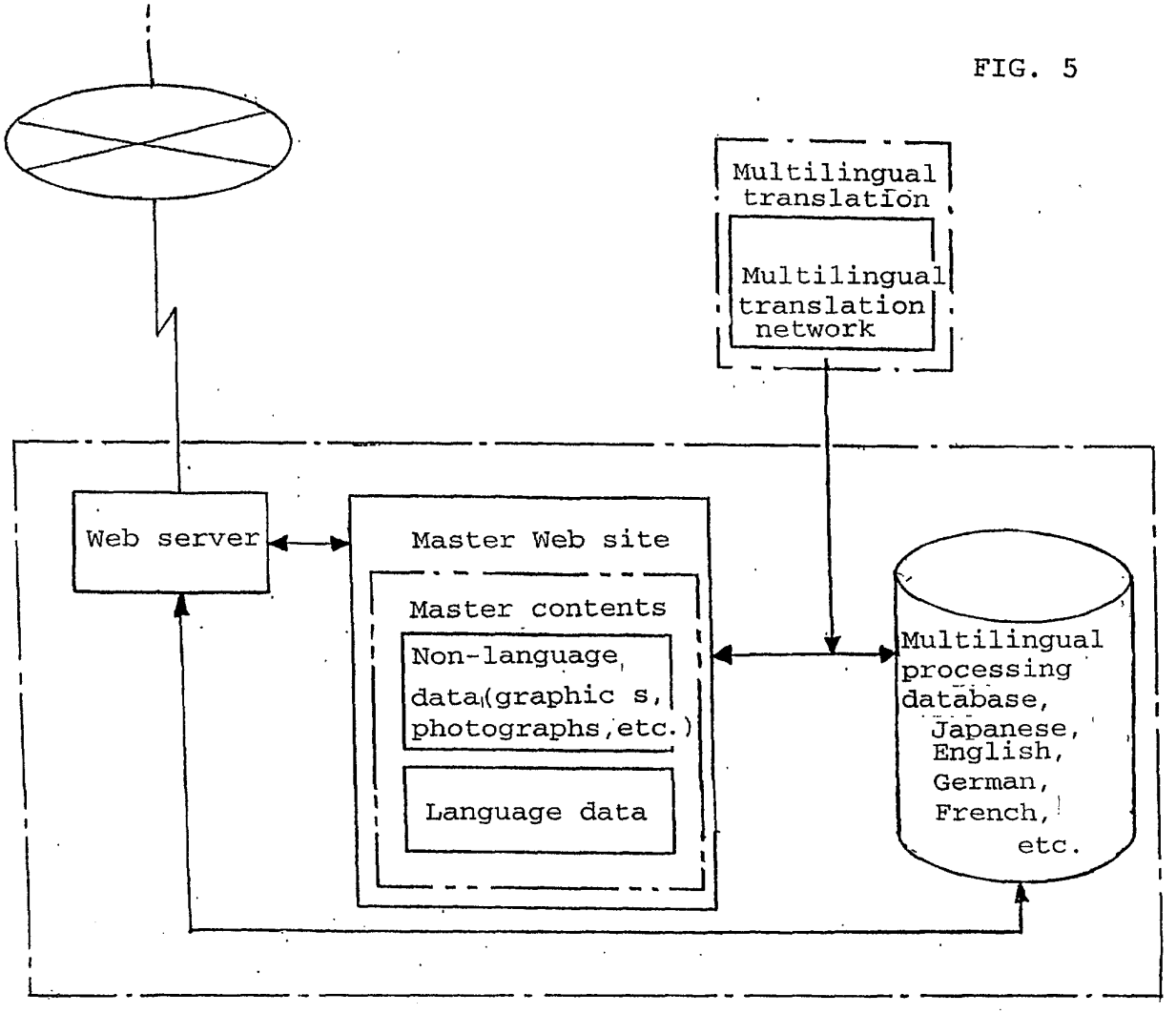

Multilingual translation
Multilingual translation network
Web server
Master Web site
Master contents
Non-language data(graphic s, photographs,etc.)
Language data
Multilingual processing database, Japanese, English, German, French, etc.

FIG. 5

FIG. 6

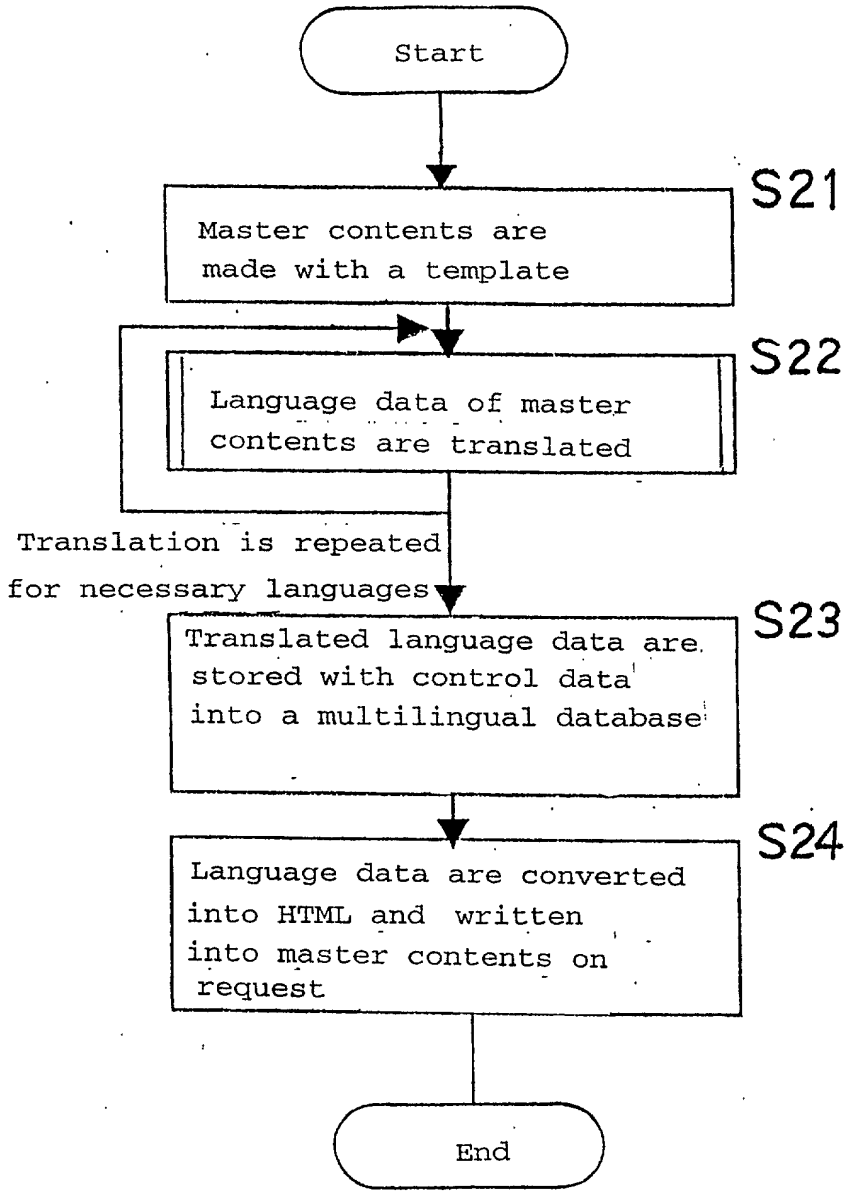

Start
Master contents are made with a template
S21
Language data of master contents are translated
S22
Translation is repeated for necessary languages
Translated language data are stored with control data into a multilingual database
S23
Language data are converted into HTML and written into master contents on request
S24
End

FIG. 7

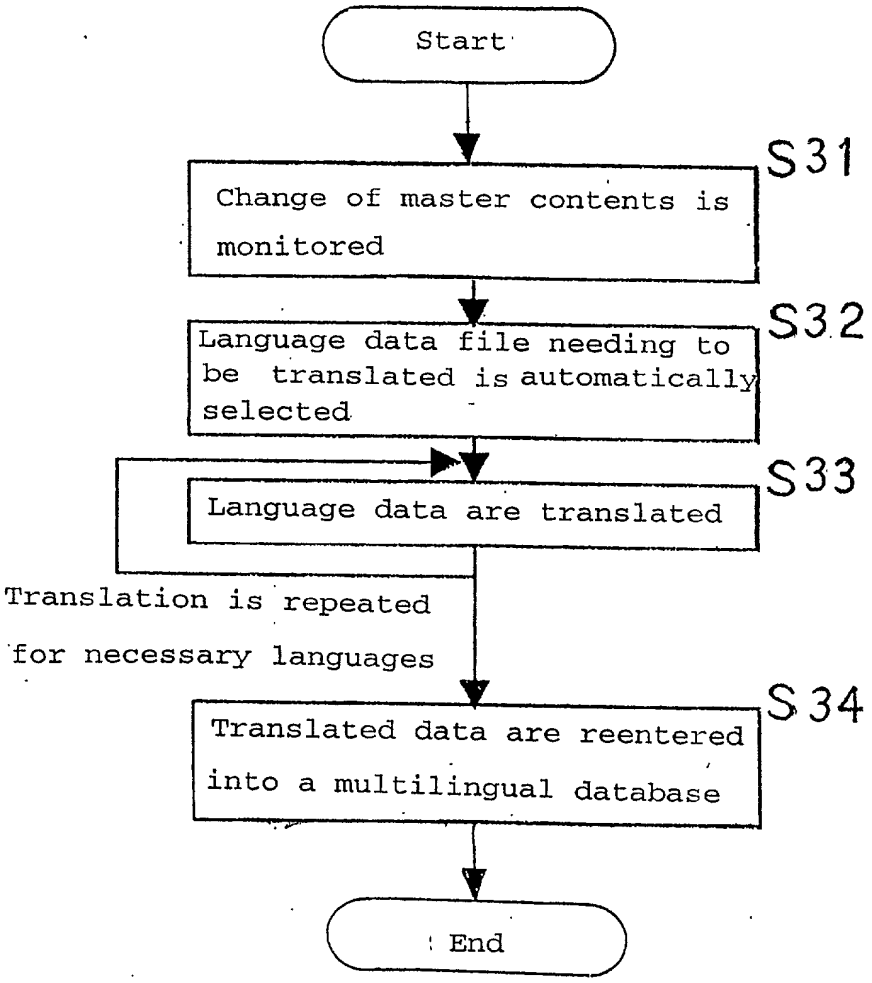

Start
Change of master contents is monitored
S31
Language data file needing to be translated is automatically selected
S32
Language data are translated
S33
Translation is repeated for necessary languages
Translated data are reentered into a multilingual database
S34
End

FIG. 8

Contents information

Page record

(a)

Page ID
Language ID
Page address (URL)
Date of generation
Generator ID
Date of update
Updater ID
Customer ID
Received order ID
HTML

Text record

(b)

Text ID
Language ID
Maximum number of characters
Number of characters
Character string
Translator ID

FIG. 9

```
<html>
<head>
   <title><MLWSTEXT ID=123001 MAXLEN=30> Test page </MLWSTEXT></title>
</head>
<body>
<MLWSTEXT ID=123002 MAXLEN=120 HEIGHT=5 WIDTH=30> This is a test page
</MLWSTEXT>
                                    Test
<img alt="MLWSTEXTID=123003:photograph src="img009.gif">
</body>
</html>
```

(a)

Field name	Record	. . .	Record	. . . . .
Text ID	123001		123003	
Language ID	JP		JP	
Maximum number of characters	30		0	
Number of characters	6		5	
Character string	Test page		Test photograph	
Translator ID	568		568	

(b)

Field name	Record	. . .	Record	. . . . .
Text ID	123001		123003	
Language ID	US		US	
Maximum number of characters	30		0	
Number of characters	9		15	
Character string	Test page		Test photograph	
Translator ID	326		326	

FIG. 10

10/070359

FIG. 11

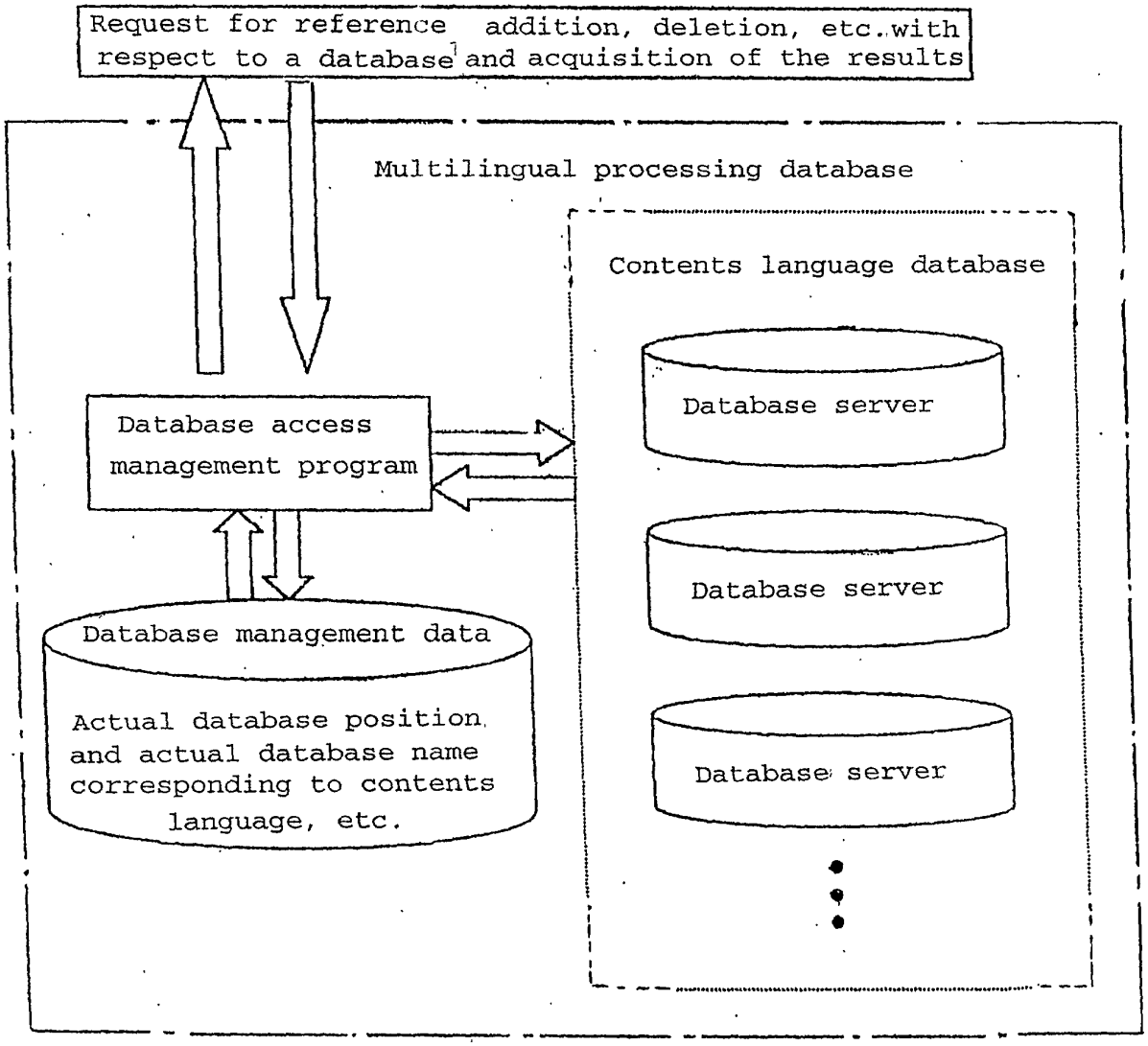

Request for reference addition, deletion, etc. with respect to a database and acquisition of the results
Multilingual processing database
Contents language database
Database server
Database server
Database server
Database access management program
Database management data
Actual database position and actual database name corresponding to contents language, etc.

FIG. 12

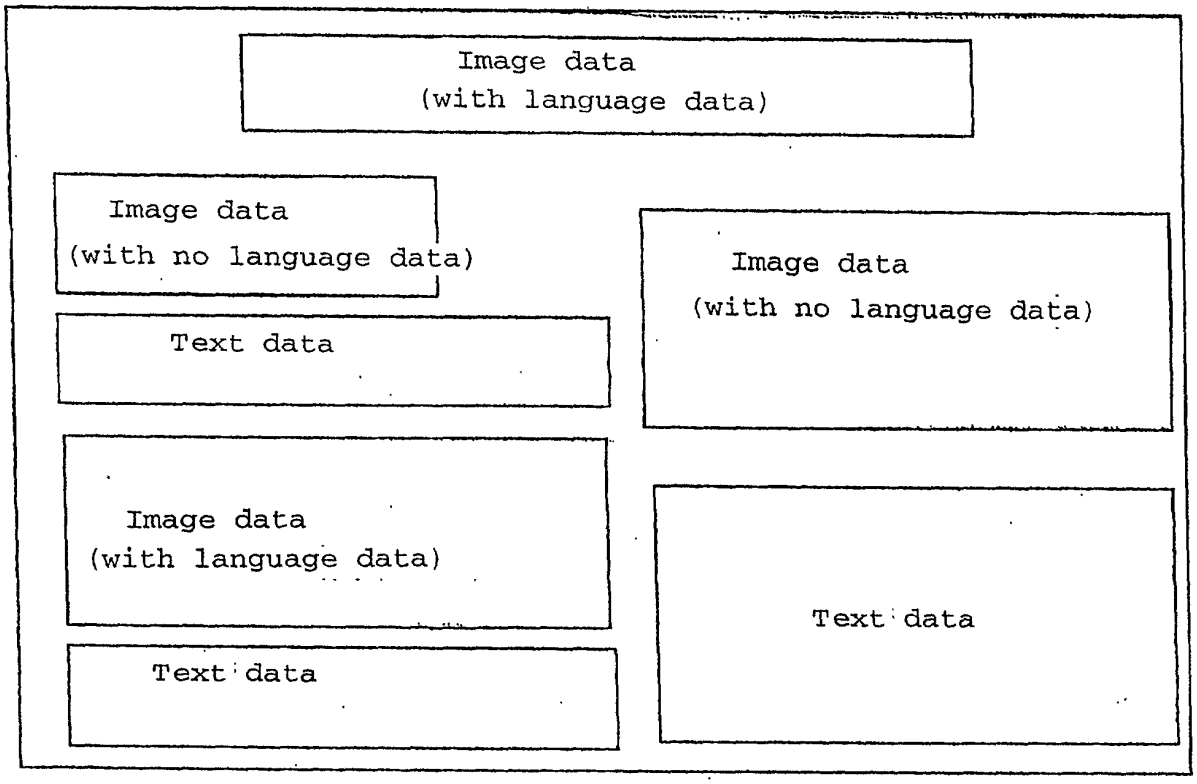


FIG. 13

Japanese	English	German	-------	Chinese
1	0. 8	0. 8	-------	1. 1

FIG. 14

Japanese	English	German	-------	Chinese
1	1. 3	1. 3	-------	0. 8

FIG. 15

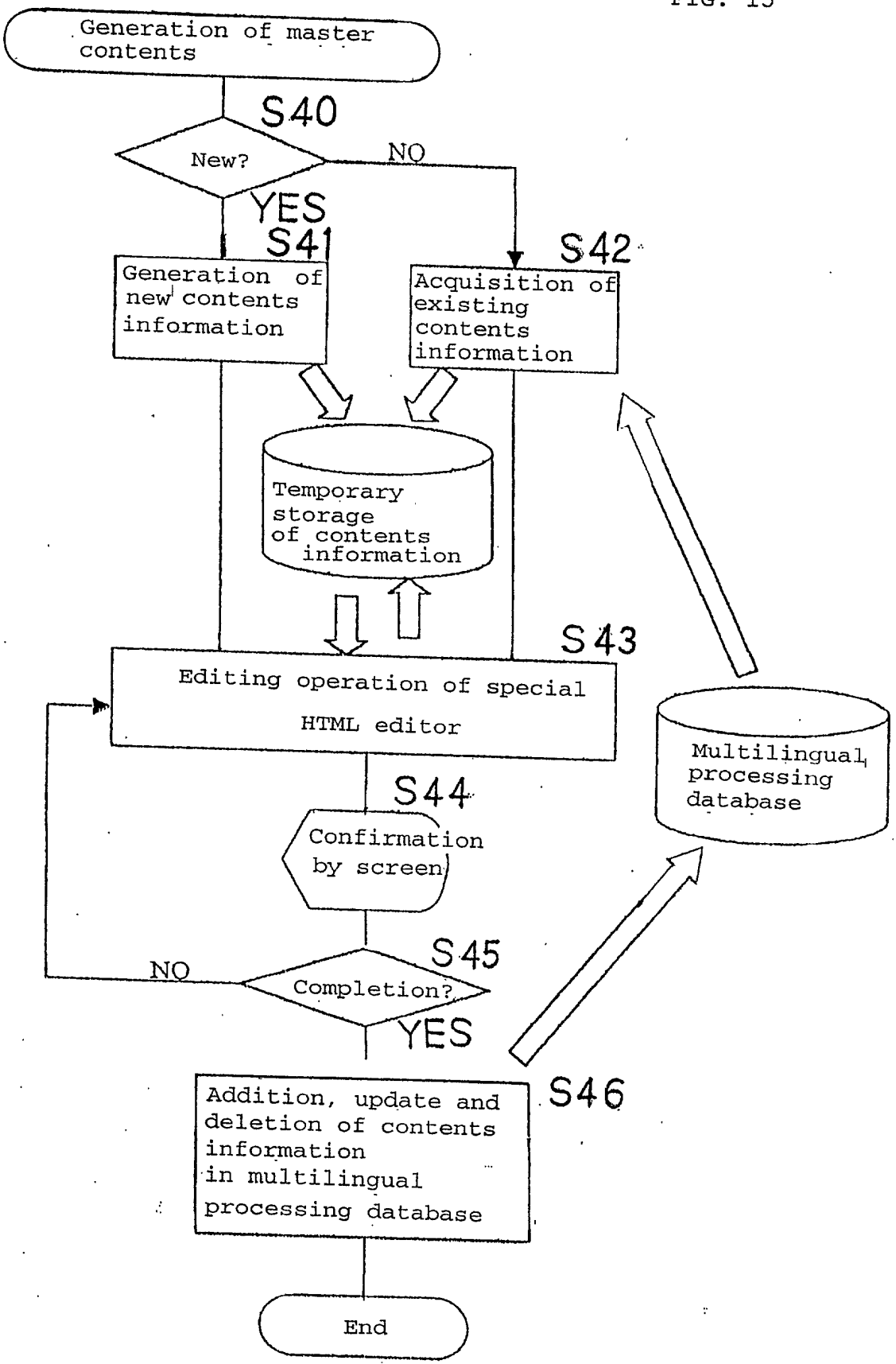

Generation of master contents
S40
New?
NO
YES
S41
Generation of new contents information
S42
Acquisition of existing contents information
Temporary storage of contents information
S43
Editing operation of special HTML editor
Multilingual processing database
S44
Confirmation by screen
S45
NO
Completion?
YES
Addition, update and deletion of contents information in multilingual processing database
S46
End

FIG. 16

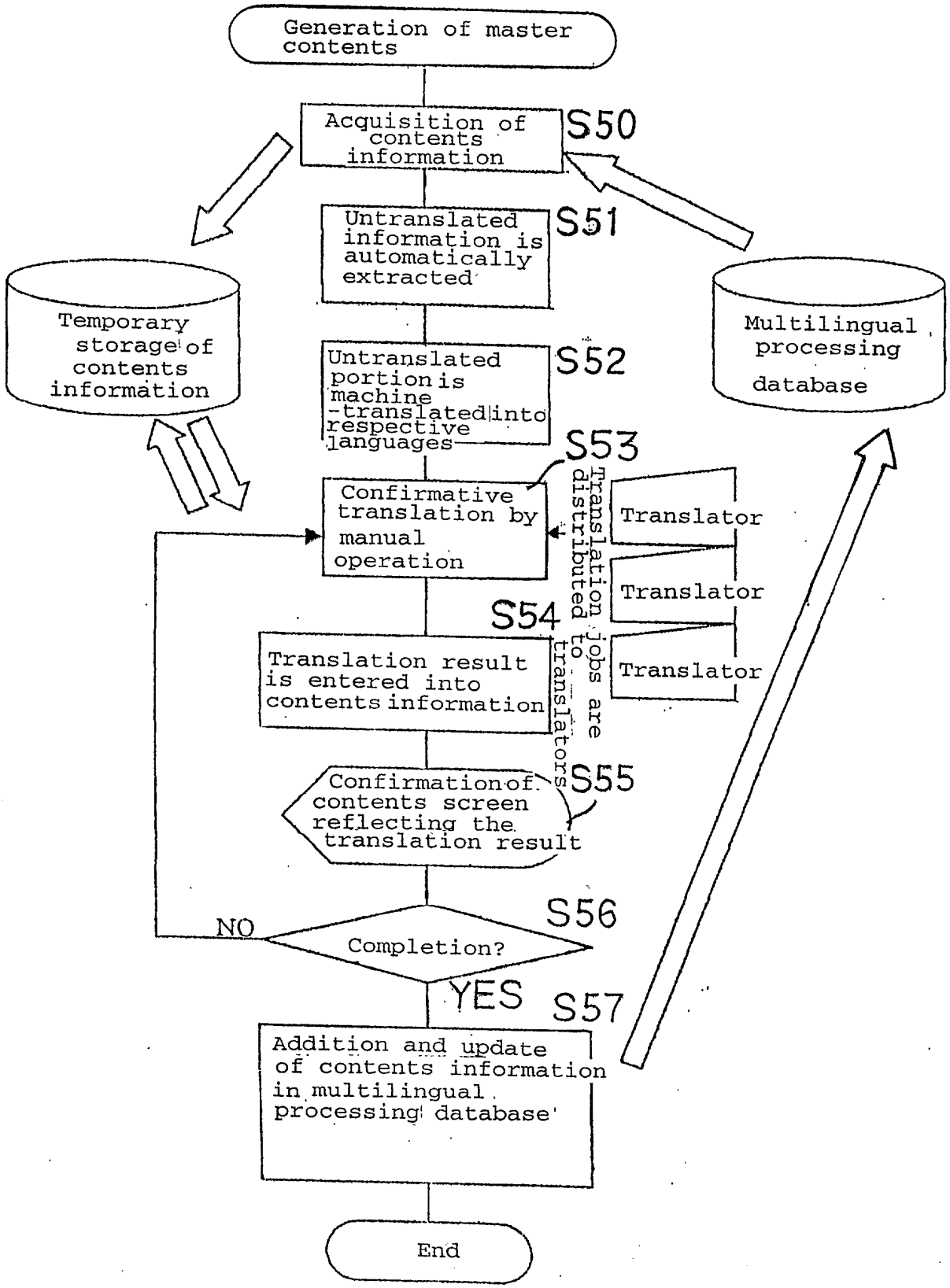

Generation of master contents
Acquisition of contents information
S50
Untranslated information is automatically extracted
S51
Temporary storage of contents information
Multilingual processing database
Untranslated portion is machine-translated into respective languages
S52
S53
Confirmative translation by manual operation
Translation jobs are distributed to translators
Translator
Translator
Translator
S54
Translation result is entered into contents information
Confirmation of contents screen reflecting the translation result
S55
NO
S56
Completion?
YES
S57
Addition and update of contents information in multilingual processing database
End

FIG. 17

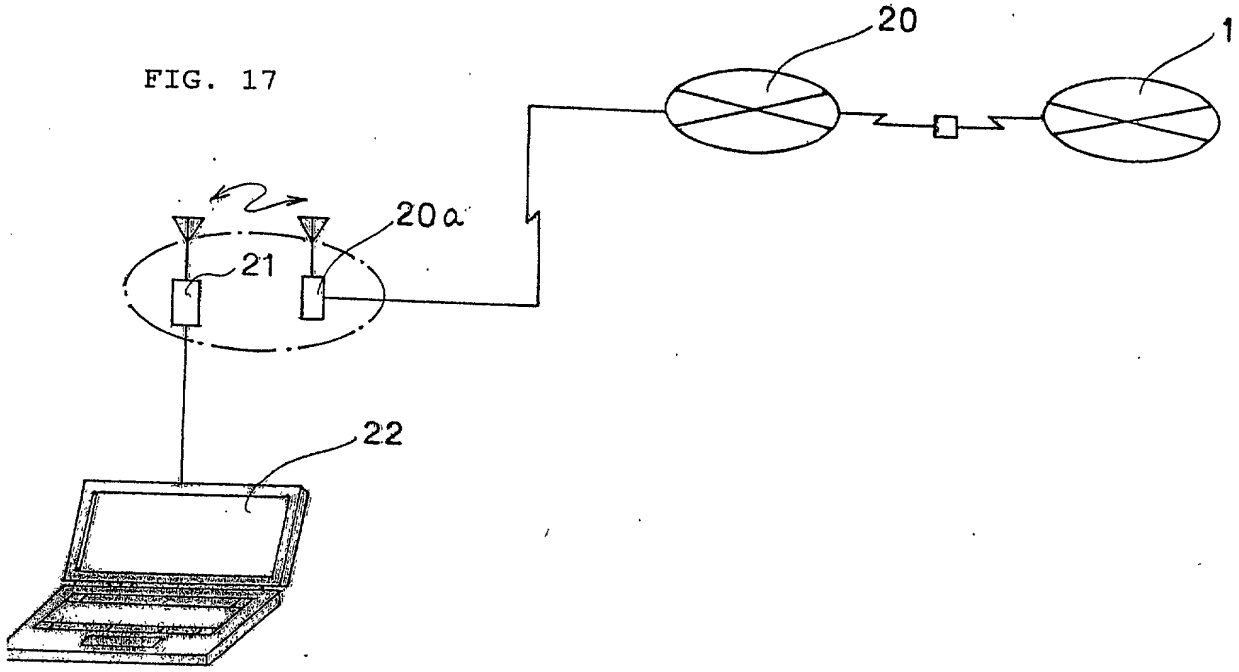

20
1
20a
21
22

FIG. 18

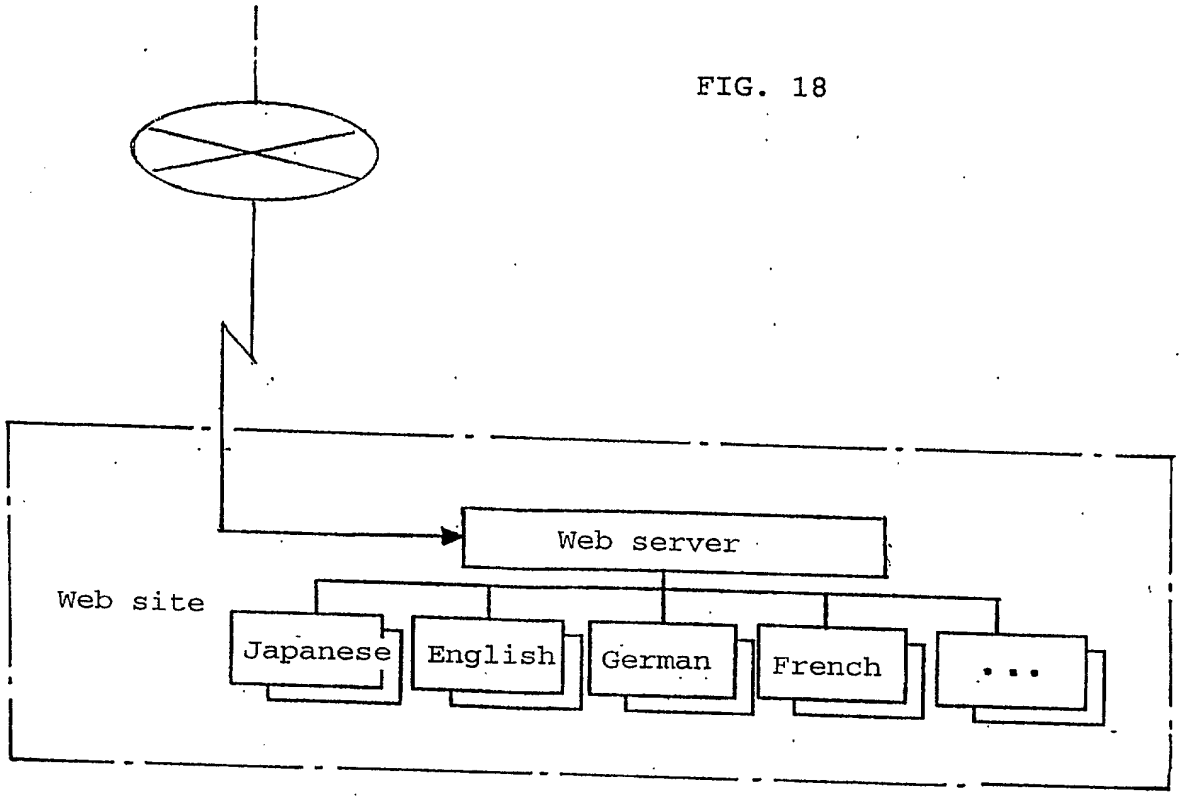

Web server
Web site
Japanese
English
German
French
...

FIG. 19

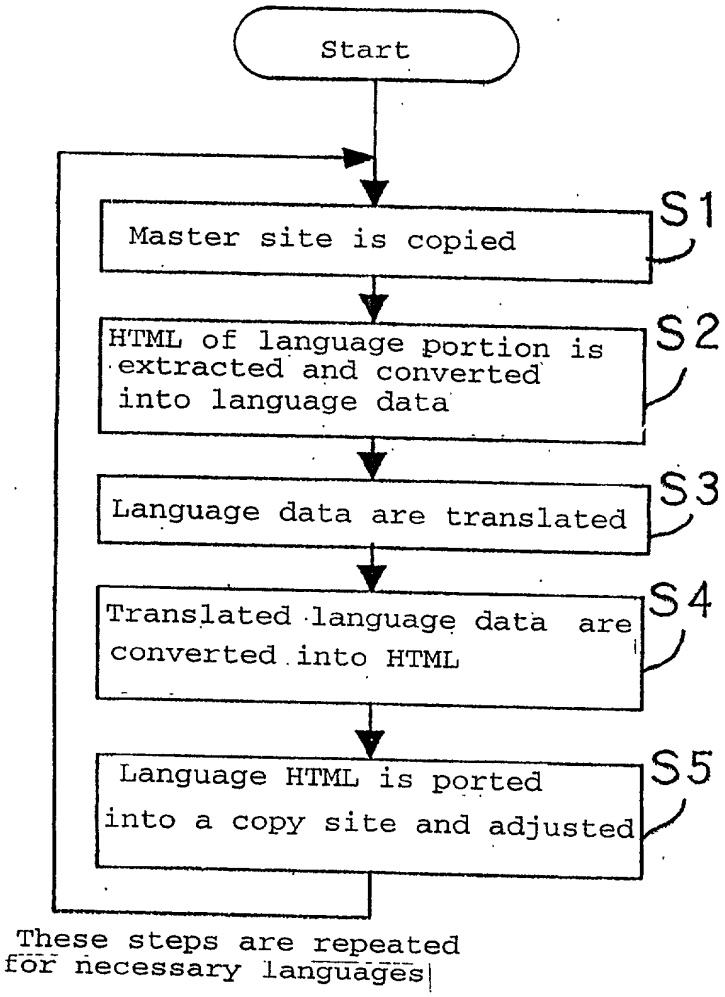
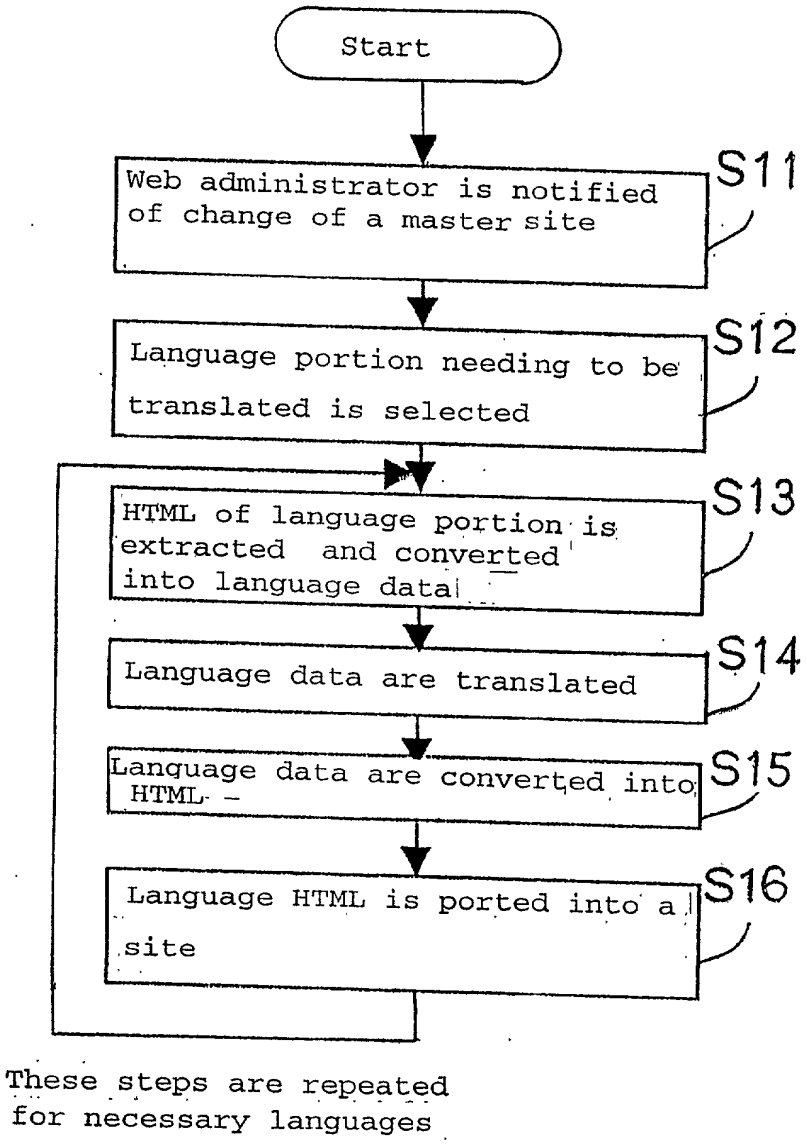

Start
Master site is copied
S1
HTML of language portion is extracted and converted into language data
S2
Language data are translated
S3
Translated language data are converted into HTML
S4
Language HTML is ported into a copy site and adjusted
S5
These steps are repeated for necessary languages

FIG. 20


Start
Web administrator is notified of change of a master site
S11
Language portion needing to be translated is selected
S12
HTML of language portion is extracted and converted into language data
S13
Language data are translated
S14
Language data are converted into HTML
S15
Language HTML is ported into a site
S16
These steps are repeated for necessary languages